

УДК 372.3/4

**Ни Ша**

Учреждение образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»,  
ул. Советская, 18, 220030 Минск, Республика Беларусь, 514312798@qq.com

## **К ПРОБЛЕМЕ АДАПТАЦИИ МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ СИСТЕМЫ К. ОРФА В ДОШКОЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ КИТАЯ**

Одной из наиболее эффективных концепций в области музыкального дошкольного образования традиционно считается теория композитора Карла Орфа. Применение данной зарубежной педагогической технологии целесообразно исключительно при учете ее потенциала в национальной образовательной системе, а также в сочетании с собственным опытом страны. Необходимость адаптации теорий дошкольного образования и методических материалов особенно актуальна в текущих условиях отдаления детей от национальной культуры. Вопрос об адаптации учебных материалов представляется практически решенным, тогда как проблема выбора конкретных музыкальных инструментов до сих пор не решена. Представлены критерии выбора народных инструментов, функционально соответствующих «орф-набору». Под критерии подобраны китайские народные инструменты, которые обладают технической легкостью, тембровой красочностью, необычным звучанием и внешним видом, стимулируя воспитанников на контролируемое музицирование индивидуально и в ансамбле, а впоследствии — и на импровизацию.

**Ключевые слова:** «орф-набор»; К. Орф; дошкольное музыкальное образование; народная музыка; народные инструменты; народная педагогика.

Рис. 1. Табл. 1. Библиогр.: 7 назв.

**Ni Sha**

Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank, 18 Sovetskaya Str., 220030 Minsk,  
the Republic of Belarus, 514312798@qq.com

## **ON THE ISSUE OF ADAPTATION OF ORFIAN MUSICAL SET TO CHINESE PRESCHOOL MUSIC EDUCATION**

Composer Carl Orff's theory has traditionally been considered one of the most effective concepts of music preschool education. The implementation of this foreign pedagogical technology is relevant only in case of its adaptation to the national educational system, as well as in combination with the country's own experience. The need to adapt theories of preschool education and methodological materials is especially relevant in the current conditions of children's distancing from national culture. The issue of adaptation of educational materials seems to be almost solved, while the problem of adaptation of musical instruments is still unresolved. Criteria for the selection of folk instruments that functionally correspond to the "Orff set" are presented. Chinese folk instruments are selected under these criteria. The selected instruments are easy to use, have colorful, unusual sounds and appearance, stimulating kids to controlled playing — both individually and in the ensemble, and subsequently to improvising.

**Key words:** Orff set; C. Orff; preschool music education; folk music; folk instruments; folklore-oriented pedagogy.  
Fig. 1. Table 1. Ref.: 7 titles.

**Введение.** Современная педагогическая практика дошкольного образования накопила целый массив сведений о приемах, методиках и техниках музыкального воспитания детей. Этот знаниевый запас послужил основой для разработки теорий, целостных концепций и программ дошкольного образования. Одной из наиболее эффективных в данной области традиционно считается концепция композитора Карла Орфа, получившая распространение в более чем 40 странах мира.

Отметим, что институциональные практики дошкольного музыкального образования возникли и получили развитие в странах Европы. Тем не менее плодотворный опыт европейских педагогов привел к становлению дошкольного музыкального образования в Китае. Педагогическая музыкальная практика в Китайской Народной Республике исходит из лучших мировых достижений методической науки и систем музыкального воспитания (среди них системы и концепции Э. Жак-Далькроза, Золтана Кодая, Карла Орфа, Дмитрия Кабалевского, Шиниси Судзуки) [1, с. 29].

Подход, представленный около 100 лет назад Карлом Орфом, до сих пор демонстрирует неплохие результаты при диагностике динамики показателей по различным видам способностей дошкольников в области музыкального выражения (в частности, по навыкам пения, игры на музыкальных инструментах, в оценке хореографических способностей и умений музыкальной импровизации), а также при повышении общего уровня музыкальности детей [2, с. 165].

Причиной выбора аналогов китайских музыкальных инструментов «орф-набора» с позиции их педагогического применения в процессе взаимодействия с детьми дошкольного возраста является отдаление детей от национальной культуры. Несмотря на вышеизложенное, очевидно, что применение зарубежных педагогических технологий целесообразно исключительно при адаптации их потенциала в национальной образовательной системе, а также в сочетании с собственным опытом страны. Необходимость адаптации теорий дошкольного образования и методических материалов особенно актуальна в текущих условиях отдаления детей от национальной культуры. Дети, воспитываемые в странах, не принадлежащих к западной цивилизации (в первую очередь имеется в виду англоговорящий мир), в том числе и китайские дети, практически полностью утрачивают культурную идентичность. В противовес данной тенденции предлагается введение народного искусства в музыкальное образование китайских дошкольников. Для детей присутствие национальных традиций в музыкальных практиках детского сада становится единственным способом усвоения национальных культурных ценностей. Тем не менее различные аспекты музыкального опыта детей, которые могут сыграть роль в формировании их культурной идентичности, практически не представлены в практике.

Внедрение системы К. Орфа в педагогику на основе поиска аналогов музыкальных инструментов орфианской системы с позиции их адаптации к фольклору Китая является значимым для развития музыкального образования детей дошкольного возраста. Это обусловлено как необходимостью представления разнообразных образцов народного искусства в музыкальном дошкольном образовании и приобщения детей к истокам народной культуры Китая, так и обогащения методики музыкального воспитания детей в условиях образовательного процесса учреждений дошкольного образования.

Новизна исследования заключается в расширении существующих подходов применения системы музыкального воспитания Карла Орфа в Китае. Ряд китайских исследователей уже делали попытки представить набор китайских народных инструментов, являющийся аналогом инструментария К. Орфа для применения в музыкальном образовании дошкольников Китая. Данные перечни были существенно расширены автором и проанализированы с точки зрения экономической и практической целесообразности имплементации нового набора аналогов орфианских инструментов. То, что представленные ранее модели адаптации орфианской системы не получили повсеместного распространения в дошкольных учреждениях Китая, говорит о том, что существует поле для дальнейших разработок, которые будут более целесообразными в реальной практике.

Практическая значимость обусловлена применением полученных результатов исследования в условиях учреждений дошкольного образования, а также в лекционном материале по учебной дисциплине «Теория и методика музыкального воспитания детей дошкольного возраста» в учреждениях высшего и дополнительного педагогического образования.

**Материалы и методы исследования.** Методология настоящего исследования исходит из аксиологического, контекстного и компаративного подходов. Сопоставление стратегий применения концепции музыкального образования в разных странах позволяет выделить наиболее проблемные для Китая и неизученные аспекты данной области человеческих знаний. Коллизия международных методических практик и национальных культур актуальна не только для дошкольных учреждений Китая, но и для прочих национальных образовательных систем. В данной связи следует указать, что результаты проведенного анализа могут оказаться полезными и для воспитателей учреждений дошкольного образования Беларуси и других стран.

**Результаты исследования и их обсуждение.** В 1930 году один из ведущих немецких композиторов, музыкант, педагог, либреттист Карл Орф выпустил пособие «Ритмико-мелодические упражнения», а в 1933 году — методические рекомендации «Орф-Шульверк — практика элементарного музицирования». В послевоенный период граждане Германии были озабочены развитием дошкольного воспитания, что, в свою очередь, привело к возобновлению интереса к подходам К. Орфа. В 1948 году он выпустил серию радиопередач по музыкальному воспитанию, успех которых привел к популяризации методики и послужил предпосылкой для ввода предложенной концепции в институциональный контекст: были организованы специализированные классы при консерватории, открыт так называемый Орф-институт, обучающий воспитателей новаторской методике. Все перечисленное, а также издание ряда хрестоматий и антологий активизировало распространение музыкальной системы К. Орфа по всему миру.

Сущность орфианской системы (именуемой также «орф-подходом») постулируется в виде пяти фундаментальных принципов музыкального образования: инвертированный порядок представления образовательного контента — «от практики к теории»; целостное восприятие искусства — «от целого к детали», «от центра к периферии»; постепенное усложнение — «от простого к сложному»; акцент на спонтанном, свободном выражении эмоций — «от спонтанности к заданности» [3].

Идейным базисом данного подхода является лозунг «Учимся, делая и творя». Методология, помимо прочего, ставит во главу угла развитие моторики, координации, активности верхних конечностей посредством музицирования (к примеру, игра на барабане способствует развитию плечевого пояса; ксилофон задействует локоть; мелодические инструменты развивают кисти рук). Методики К. Орфа основываются на особом комплекте инструментов («орфовский набор», «орф-набор»). Ядерным звеном инструментария являются ксилофоны, металлофоны и гlockenшпили (нем. Glocke колокольчик). Все инструменты имеют варианты (по высоте диапазона издаваемых звуков) (таблица 1).

Т а б л и ц а 1. — Специфика инструментария «орф-набора»

Тип инструмента по звукоизвлечению	Гlockenшпили	Металлофоны	Ксилофоны
Высота звука	Сопрановые и альтовые	Сопрановые, альтовые и басовые	Сопрановые, альтовые и басовые
Диатонические разновидности	Присутствуют	Присутствуют	Присутствуют
Хроматические разновидности	Присутствуют	Отсутствуют	Присутствуют

*Примечание.* Разработка автора.

Конструкционной особенностью инструментов является и то, что они крайне вариативны: к примеру, они могут обладать съемными пластинами, которые крепятся на штифт и располагаются над резонаторным ящиком, что обеспечивает качество высокого звучания; существуют диатонические и хроматические разновидности; к инструментам прилагается комплект палочек, головки которых выполнены из разных материалов для извлечения разнообразных по тембру звуков [4]. Особую ценность «орфовского набора» составляет возможность ансамблевого применения; инструменты могут выступать как мелодические (солирующие), так и в качестве аккомпанирующих. Кроме того, неоспоримым педагогическим достоинством набора выступает потенциал взаимодействия детей и взрослых. Орфовские инструменты успешно имплементированы в музыкальные занятия дошкольников во многих странах мира (приведем в качестве наиболее показательных примеров объединение Carl Orff Canada, ассоциацию American Orff-Schulwerk Association, национальный совет по орфианской методологии Австралии Australian National Council of Orff Schulwerk [5]).

Инициатором «трансплантации» орфианских педагогических идей в китайскую педагогику является Ляо Найсюн. Он осуществил перевод привезённых из Берлина разработок, составил на их основе собственные учебные пособия и организовал «Всекитайский полугодовой учебный курс для учителей детских садов, начальной и средней школы по системе Орфа» при консерватории Шанхая. В 1985 году Ляо Найсюн совместно с учителем музыки из Берлина Шнайдер провели серию лекций. Представители аудитории по возвращении провели собрания и учебные курсы для локального педагогического сообщества по ознакомлению с системой Орфа. К XXI веку методика К. Орфа из восточной части Китая распространилась по всей территории страны, проникая и в сельскую местность.

Тем не менее все чаще исследователи поднимают вопрос об органичности применения орфовских инструментов с точки зрения национальных традиций. Дискуссионным является аспект имплементации инструментального музицирования в странах, где народная музыкальная культура носит преимущественно песенный характер. Авторы современных научных разработок в области образования дошкольников сходятся в том, что отбор музыкальных практик произведений должен отражать национальные традиции. Музыкальное воспитание детей, согласно современной мультикультурной образовательной парадигме, основывается на отчетливой выраженности декоративных и стилевых особенностей народного музыкального искусства. Следовательно, в мотивах, интонировании, композиции и музыкальных орнаментах должен ярко прослеживаться культурный общенациональный или региональный компонент. Китайская педагогическая наука не является исключением: все чаще авторы настаивают на нецелесообразности включения в музыкальное дошкольное образование произведений неаутентичных, не имеющих яркой культурной окраски, выстроенных согласно западным образцам музыкального творчества.

Китайские педагоги сталкиваются, таким образом, с дилеммой: с одной стороны, многие дошкольные учреждения успешно применяют орфианскую систему, но она не содержит акцента на национальные традиции и не адаптирована к ним. С другой стороны, существует острая необходимость представления форм народного искусства, образцов различных эпох народного искусства в дошкольном образовании. К сожалению, теория К. Орфа не учитывает педагогический принцип регионализма, подразумевающий включение в дошкольное образование как произведений общекитайской народной культуры, так и культуры местного края. Лучшие образцы китайской традиционной музыки должны рассматриваться как неотъемлемая составляющая содержания музыкального образования [6]. На уроках музыки воспитанники знакомятся с музыкальной культурой страны, развивая и укрепляя национальное самосознание.

Отметим, что исключение элементов методологии К. Орфа из дошкольных образовательных практик Китая и сосредоточение на использовании исключительно народных китайских инструментов и жанров приведет к несоответствию интересам и возрастным

потребностям, снизит уровень понимания и восприятия искусства. Кроме того, далеко не все народные инструментальные произведения соответствуют критериям интерпретации и восприятия детьми в собственной деятельности.

Тем не менее потенциал применения национальных музыкальных традиций Китая в дошкольном учреждении далеко не исчерпан: в китайской народной культуре есть особые области, где использование инструментов было главенствующим: фестивальная, смеховая культура, детский фольклор. Китайская инструментальная музыка звучала как самостоятельно, так и являлась сопровождением к пляскам, театральным представлениям. Сама по себе орфианская система схоже ориентирована. Однако в данном случае речь идет о европейском культурном пласте (в частности, пьесы из книги «Шульверк» представляют партитуры, разработанные на основе южнонемецкого магического, классического, календарного фольклора, с включением элементов французского, датского, шведского, английского фольклора). В самой сути идеи К. Орфа лежит именно «детская» интерпретация фольклора. Однако западнцентристский подход практически не оставляет пространства для адаптации партитур под фольклор азиатский. Ситуация усугубляется тем обстоятельством, что китайская образовательная парадигма выстроена на основе принципа «учитель говорит, ученики повинуются». Подобные взгляды в значительной степени сдерживают свободу проявления творческого потенциала.

Введение инноваций в детских садах Китая — достаточно непростая цель. До сих пор очевиден разрыв в уровне экономического развития между различными провинциями и городами, следовательно, и в финансировании музыкального образования разных регионов. Недостаточность ресурсов ведет также к избыточной укомплектованности групп (около 50 человек в группе детского сада; система К. Орфа, в свою очередь, подразумевает около 20 воспитанников). Если принять во внимание все вышеизложенное, то можно прийти к выводу, что текущей триединой задачей реформирования дошкольного музыкального образования в детских садах Китая является поиск возможности адаптации орфианской системы к национальным традициям и педагогической практике страны без существенного расхода финансовых и человеческих ресурсов, не «сдвигая» при этом образовательный процесс в сторону пассивизации, присущей традиционной китайской педагогике.

По нашему мнению, придерживаясь основополагающих методов системы музыкального воспитания К. Орфа, следует адаптировать материал обучения (вербальный, музыкальный, хореографический) в сторону локальной фольклоризации. Подобные попытки уже были предприняты ранее. К примеру, отмеченный ранее Ляо Найсюн уже в 2002 году обозначил пути применения китайских древних стихов, пословиц и поговорок, народной, детской и фольклорной музыки Китая в контексте системы Орфа, а Ли Таньна в книге «Музыкальная образовательная концепция и практика Орфа» создал поурочные разработки с «китайской спецификой». Эти и другие издания используются работниками музыкального образования в качестве справочных материалов.

Таким образом, вопрос об адаптации учебных материалов представляется практически решенным, однако проблема адаптации музыкальных инструментов остается актуальной. В условиях дефицита средств исключается возможность покупки музыкальных инструментов «орф-набора». Согласимся с Л. И. Уколовой и Л. Л. Долгопольским: эффективной адаптацией педагогической системы К. Орфа будет адаптация, основанная на местном фольклорном материале и народных инструментах [7, с. 31]: «Органично интегрированная в учебную программу... такая адаптация сможет раскрыть в полной мере весь потенциал системы Орфа» [7, с. 32]. В русскоязычной науке неоднократно высказывалась мысль об использовании народных музыкальных инструментов, совпадающих по функционалу с орф-инструментами.

Адаптация «Шульверка» к музыкальному воспитанию в современном китайском детском саду демонстрирует возможность замещения ряда орф-инструментов китайскими народными инструментами. Известно, что китайская культура знакома со множеством ударно-

мелодических, духовых инструментов, простейшими свистульками, струнными и струнно-смычковыми инструментами. Некоторые китайские национальные музыкальные инструменты (как правило, это эрху и чжуди) используются в китайской дошкольной музыкальной педагогике как средство адаптации системы К. Орфа [1]. Тем не менее в большинстве случаев инструменты, которые используются в китайской системе музыкального образования, представляют западную музыкальную культуру, что препятствует унаследованию и передаче китайской музыкальной культуры. Закупка инструментов, требуемых по системе К. Орфа, представляется практически нереализуемой по финансовой причине, тогда как «локализация» музыкальных инструментов позволит существенно снизить соответствующие расходы. Критериями выбора инструментов, на наш взгляд, должны стать: соответствие орф-инструментам; легкость в использовании; возможность с легкостью приобрести либо изготовить самостоятельно подбираемые народные инструменты.

Дополнительным преимуществом использования народных инструментов является их сочетаемость в ансамблевом взаимодействии детей. Народные инструменты гибкие в плане кинестетики исполнения. Их использование расширяет мобильные формы исполнения. В отличие от большинства западных инструментов, требующих фиксации локации ребенка при исполнении, народные китайские инструменты легче по весу, меньше по размеру. Все это расширяет возможности воспитателя и позволяет интегрировать музицирование с танцами, пением, инсценировками.

Актуальной проблемой представляется отсутствие системно разработанного, методически выверенного инструментального репертуара и рекомендаций по его использованию, что весьма ограничивает развитие содержания дошкольного музыкального образования средствами национального культурного наследия. В связи с этим требуется разработать классификацию народных китайских инструментов, выступающих аналогами инструментам системы музыкального воспитания К. Орфа. Представленные ниже группы инструментов различаются по сложности освоения (рисунок 1).



**Рисунок 1. — Варианты соответствия орфианских инструментов китайским народным инструментам в обучении дошкольников**

*Примечание.* Разработка автора.

Дети старшего дошкольного возраста способны освоить все четыре группы инструментов; в средней дошкольной группе имеет смысл использовать инструменты групп I, II, IV; во второй младшей группе — I, II. Смычковые инструменты, соответственно, целесообразно использовать только среди дошкольников 5—6 лет. В целом китайские народные инструменты, подобранные под критерии «орф-набора», обладают технической легкостью, тембровой красочностью, необычным звучанием и внешним видом, стимулируя воспитанников на контролируемое музицирование, а впоследствии и на импровизацию.

Введение подобного подхода к обеспечению инструментами дошкольного учреждения позволит достичь триединую цель: экономия финансовых средств при сохранении эффективной имплементации национальных традиций Китая в детских садах и одновременной активизации образовательного процесса. Очевидно, что музыкальные инструменты играют ключевую роль в овладении музыкальными навыками. «Локализация» музыкальных инструментов позволяет существенно снизить бремя соответствующих расходов.

**Заключение.** Множество китайских педагогов-теоретиков указывают на возможности внедрения идей К. Орфа в педагогику музыкального образования в Китае. Попытки имплементации методологий К. Орфа сталкиваются с проблемами организации предметно-развивающей среды. Ключевой барьер представляет нахождение аналогов орфовских инструментов среди китайских народных инструментов. Все это позволяет констатировать, что в проблемном поле реализации предметно-развивающей среды средствами национальных традиций в дошкольном музыкальном образовании наблюдается ряд противоречий.

Таким образом, мы приходим к выводу о соединении принципов музыкального воспитания К. Орфа и традиций китайской музыкальной педагогики. Два данных подхода имеют общую черту: они основаны на введении практик музицирования, постепенно усложняющихся по мере взросления ребенка, начиная с ударных, подключая струнные и духовые музыкальные инструменты. В связи с этим разработана классификация народных китайских инструментов, выступающих аналогами инструментов системы музыкального воспитания К. Орфа (так называемый «орф-набор»). Раннее представление народной музыки позволит внедрить в сознание детей ее ценность, что, несомненно, впоследствии положительно скажется на восприятии китайского искусства школьниками, студентами и взрослым населением. Приверженность эстетическим ценностям возникает именно при формировании звуковой рецепции на этапе дошкольного возраста.

#### Список цитируемых источников

1. Цзе, Янь. Адаптация системы музыкального образования Карла Орфа в китайской общеобразовательной школе / Янь Цзе // *Соврем. пед. образование*. — 2018. — № 1. — С. 29.
2. Kwon, O.-S. The Effects of the Orff Approach to Music Education Programs on Young Children's Musical Expressiveness / O.-S. Kwon, O.-J. Lee // *Korean J. of Child Studies*. — 2012. — № 33. — P. 165.
3. Орф Карл [Электронный ресурс] // *Всемирная история : энциклопедия*. — 2021. — Режим доступа: [https://w.histrf.ru/articles/article/show/orf\\_karl](https://w.histrf.ru/articles/article/show/orf_karl). — Дата доступа: 06.12.2021.
4. Тютюнникова, Т. Э. Инструменты Карла Орфа [Электронный ресурс] / Т. Э. Тютюнникова // *Рос. Ассоциация Орф-педагогов RusFOSA*. — 2021. — Режим доступа: <https://www.orff.ru/instrumenty-karla-orfa>. — Дата доступа: 06.12.2021.
5. Estrella, E. The Orff Approach to Music Education for Children [Electronic source] / E. Estrella // *LiveAbout*. — 2019. — Mode of access: <https://www.liveabout.com/the-orff-approach-2456422>. — Date of access: 06.12.2021.
6. Ифань, Гу. Система музыкального образования современного Китая: функции в развитии личности и общества / Гу Ифань // *Кант*. — 2020. — № 1 (34). — С. 214—220.
7. Уколова, Л. И. Особенности адаптации методики Карла Орфа для современной российской школы / Л. И. Уколова, Л. Л. Долгопольский // *МНКО*. — 2017. — № 2 (63). — С. 31—32.

Поступила в редакцию 31.01.2022.